

4<sup>th</sup> Annual Session  
Parliamentary Assembly



4<sup>e</sup> Session annuelle  
Assemblée parlementaire

Ottawa, Canada  
1995

**ОТТАВСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ  
ПАРЛАМЕНТСКОЙ АССАМБЛЕИ ОБСЕ**

**8 ИЮЛЯ 1995 ГОДА**

**ОТТАВА, 4 - 8 ИЮЛЯ 1995 ГОДА**



Мы, парламентарии государств-участников ОБСЕ, собрались в Оттаве 4-8 июля 1995 года в качестве парламентского учреждения ОБСЕ для того, чтобы обсудить события, относящиеся к безопасности и сотрудничеству в Европе, и представить наши рекомендации министрам стран ОБСЕ. Мы помним при этом, что на 1995 год выпадает пятидесятая годовщина окончания второй мировой войны и основания Организации Объединенных Наций, двадцатая годовщина подписания хельсинкского Заключительного акта, а также пятая годовщина Парижской хартии для новой Европы.

Мы желаем успеха очередному заседанию Совета Министров ОБСЕ, которое состоится в Будапеште 7-8 декабря 1995 года, и доводим до его сведения следующие заявления и рекомендации.

Парламентская ассамблея ОБСЕ, заседавшая в Оттаве с 4 по 8 июля 1995 года, принимает следующие резолюции:

- Глава I: Политические вопросы и безопасность
- Глава II: Экономические вопросы, наука, технология и окружающая среда
- Глава III: Демократия, права человека и гуманитарные вопросы

**ГЛАВА I**  
**(ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ И БЕЗОПАСНОСТЬ)**

Парламентская ассамблея ОБСЕ,

1. Приветствуя результаты Будапештской встречи на высшем уровне, включая решение активизировать контакты и диалог с Парламентской ассамблей ОБСЕ;
2. Отмечая с удовлетворением вступление в силу 5 декабря 1994 года Конвенции по примирению и арбитражу и рекомендуя всем государствам-членам подписать и ратифицировать эту конвенцию;
3. Также приветствуя заключение Пакта о стабильности в Европе, проследить за осуществлением которого поручено ОБСЕ;
4. Вновь подтверждая ключевую роль ОБСЕ в построении безопасного и стабильного сообщества ОБСЕ, единого и свободного;

**УКРЕПЛЕНИЕ ОБСЕ**

5. Будучи убежденной в том, что укрепление сотрудничества между ОБСЕ и другими трансатлантическими и европейскими организациями, такими, как НАТО, Западноевропейский союз, Европейский союз, СНГ и Совет Европы, является необходимым условием развития демократии в рамках ОБСЕ;
6. Напоминая свое предложение, содержащееся в Венской декларации 1994 года относительно процедуры принятия решений, не требующей консенсуса или консенсуса-минус-один;
7. Напоминая также свои предложения, содержащиеся в Хельсинкской декларации 1993 года относительно построения системы безопасности, основанной на сотрудничестве, требующей дальнейшего повышения эффективности ОБСЕ и совершенствования процесса принятия решений в рамках ОБСЕ, усиления исполнительных функций соответствующих институтов ОБСЕ, в частности, исполнительных функций действующего председателя, и дальнейшего расширения возможностей Генерального секретаря и секретариата;
8. Осуждая продолжающееся незаконное присутствие вооруженных сил и военного снаряжения одного государства-участника на территории другого государства-участника в нарушение международного права;

9. Подчеркивая необходимость полного соблюдения своих обязательств всеми государствами-участниками ОБСЕ как необходимой основы любых значимых усилий установления подлинного партнерства в новую эпоху;
10. Выражая надежду на то, что в результате дискуссий о "модели безопасности для XXI века" и тесного сотрудничества между правительствами и членами законодательных органов, осуществляемого на всех этапах политической жизни в регионе ОБСЕ, будет одобрена широкая концепция "общей и всеобъемлющей безопасности", включающая не только военные, но и экономические, социальные, экологические и другие аспекты;
11. С интересом ожидая семинар в Вене осенью 1995 года, направленный на широкое и всеохватывающее обсуждение всех аспектов безопасности, разработку концепции безопасности для XXI века и прямое участие соответствующих международных, европейских и трансатлантических организаций;
12. Выражая удовлетворение в связи с большим успехом работы Ассамблеи по организации наблюдения за выборами;  
Призывает ОБСЕ и государства-участники ОБСЕ:
13. Установить подлинное сотрудничество с ООН, Советом Европы, НАТО, ЗЕС и другими демократическими организациями, считая это необходимым для безопасности в регионе ОБСЕ, путем обеспечения их постоянного представительства;
14. Продолжить активное обсуждение модели общеевропейской безопасности на основе принципов единства пространства безопасности и равенства безопасности для всех при возрастающей роли ОБСЕ в соответствии с мандатом Будапештской встречи на высшем уровне;
15. В дополнение к кандидатурам дипломатов представить кандидатуры опытных политиков для работы в области раннего предупреждения и предотвращения конфликтов - в соответствии с практикой, существующей в ООН и Европейском союзе;
16. Поручить Центру по предотвращению конфликтов заняться сбором индикаторов раннего предупреждения при регулярном получении информации от национальных правительств и организаций и поручить его директору обеспечить политическую поддержку миссиям ОБСЕ и принять участие с совещательными функциями в обсуждениях Старшего и Постоянного советов;

17. Определить, может ли Агентство ОБСЕ по контролю и проверке, учрежденное в Центре по предотвращению конфликтов, сократить дублирование и повысить соблюдение режимов по контролю над вооружениями, членами которых являются все или некоторые государства-участники ОБСЕ;
18. Ратифицировать Конвенцию Организации Объединенных Наций 1980 года и приложенный к ней Протокол, запрещающие применение противопехотных мин, и завершить процедуру ратификации этих документов законодательными органами с целью запрещения применения, производства, экспорта и перевозок этого вида оружия по их территории, а также использования этого оружия их вооруженными силами;
19. Пересмотреть пороги уведомления и наблюдения за военной деятельностью, определенные в Венском документе 1994 года, с целью повышения военной транспарентности в условиях изменившихся военно-политических реалий и достичь договоренности относительно распространения действия вышеупомянутого документа на любую военную деятельность, предпринимаемую в любых целях;
20. Согласиться с тем, что любая необычная и незапланированная военная деятельность, осуществляемая вне мест обычного расположения военных подразделений в мирное время, действительно вызывает законную озабоченность, позволяющую любому государству-участнику требовать в соответствии с пунктом 16 Венского документа 1994 года разъяснений относительно такой деятельности;
21. Использовать процедуры принятия решений, основанные на приблизительном консенсусе;
22. Стремиться к выполнению в полном объеме политически обязательного Кодекса поведения, касающегося военно-политических аспектов безопасности, а также обеспечить дальнейшее укрепление механизма контроля за его выполнением, максимально используя в этих целях соответствующие органы, механизмы и процедуры контроля ОБСЕ;
23. Разработать критерии приостановки участия государства-участника, принимая во внимание вопиющее невыполнение решений и обязательств по отношению к ОБСЕ;
24. Уделять первоочередное внимание организации наблюдения за выборами с помощью Ассамблеи ОБСЕ;

## РЕГИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

25. Считая, что развитие регионального подхода к решению вопросов безопасности является важным средством укрепления стабильности во всем регионе ОБСЕ;
26. Отмечая с удовлетворением результаты Пакта о стабильности в Европе в целом и подчеркивая, в особенности, положительный опыт проведения, в рамках этого пакта, региональных совещаний за круглым столом, продемонстрировавших практическую осуществимость регионального подхода к решению вопросов безопасности и стабильности;
27. Принимая к сведению ведущуюся в ОБСЕ подготовку к проверке результатов выполнения этого пакта, и, в особенности, готовность заинтересованных государств-участников продолжать свою работу в рамках совещаний за круглым столом;
28. Считая возможным и полезным, в соответствии со всеобъемлющим характером принятой ОБСЕ концепции безопасности, расширить региональную работу в рамках ОБСЕ, направив усилия на решение других важных для стабильности регионов вопросов, включая военно-политические вопросы, и в первую очередь проблемы ограничения наступательных вооружений, обеспечения оборонной достаточности в отношении размещения и совершенствования личного состава и техники, чрезмерных и дестабилизирующих концентраций войск и военной техники как временного, так и постоянного типа;
29. Считая, что такие региональные совещания за круглым столом должны, благодаря своему гибкому характеру, стимулировать и облегчать обсуждение общих вопросов безопасности, а также сами по себе подготавливать конкретные многосторонние меры и утверждать согласованные двусторонние договоренности, связанные с целями данного совещания за круглым столом;
30. Считая, что региональные совещания за круглым столом, для которых с самого начала не предусматривалось жесткой структуры и исчерпывающей повестки дня, должны сохранить свободный и гибкий режим работы и что им следует в конечном итоге, путем диалога и стремления к консенсусу, перейти к рассмотрению вопросов регионального разоружения и контроля над вооружениями;

## Средиземноморье

31. Будучи убежденной в важности усиления безопасности и сотрудничества во всем средиземноморском регионе, поскольку сохранение мира и стабильности в этой взрывоопасной зоне крайне важно для обеспечения безопасности в регионе ОБСЕ;

### Балтийский регион

32. Выражает свою поддержку идеи возможного проведения региональной дискуссии по вопросам безопасности в районе Балтийского моря с участием всех заинтересованных государств-участников, а именно совещания за круглым столом по вопросам безопасности в районе Балтийского моря;
33. Выражает убеждение, что совещание за круглым столом по вопросам безопасности в районе Балтийского моря сможет в конечном итоге облегчить и стимулировать обсуждение вопросов безопасности среди участвующих в нем стран и что особое внимание при этом будет уделено повышению открытости в области оборонной политики, военного планирования и обмена информацией;
34. Призывает к изучению возможности дальнейших шагов с целью создания условий для сотрудничества в области укрепления доверия и безопасности в районе Балтийского моря;

### Нагорный Карабах

35. Горячо поддерживая скорейший прогресс в работе по соответствующей резолюции Совета Безопасности ООН в поддержку мирного процесса в Нагорном Карабахе и, в частности, в поддержку многонациональных сил ОБСЕ по поддержанию мира, а также в совместном обеспечении ОБСЕ условий того, чтобы роль и функции вооруженных сил третьей стороны в конфликте соответствовали принципам и целям ОБСЕ, включая уважение суверенитета и территориальной целостности, согласие сторон, непредвзятость, многонациональный характер, четкий мандат, транспарентность, неразрывную связь с политическим процессом разрешения конфликта и соответствующий план организованного вывода;
36. Выражая убежденность в том, что восстановить экономику в этом регионе будет невозможно без возобновления сотрудничества между закавказскими республиками; а участие миротворческой миссии в этом процессе будет способствовать созданию необходимых для этого условий и само по себе явится примером сотрудничества;
37. Выражая также убежденность в том, что миссия по поддержанию мира поможет также сократить расходы, связанные с предоставлением гуманитарной помощи, которую придется оказывать населению региона до тех пор, пока восстановлению экономики будет препятствовать напряженность, возникшая в результате карабахского конфликта;

38. Выражая надежду на то, что договоренность о прекращении огня в Карабахе и прилегающих к нему районах, действующая уже более 14 месяцев, можно превратить в соглашение о перемирии, что создало бы возможности для возвращения беженцев, число которых превышает миллион человек, и снятия всех блокад;
39. Приветствуя недавнее освобождение заложников и военнопленных, которое продемонстрировало готовность всех участвующих в конфликте сторон обсуждать и осуществлять меры по укреплению доверия;
40. Выражая обеспокоенность тем, что сохранение существующего положения приведет в конечном итоге к расходам, превышающим расходы на финансирование деятельности миротворческой миссии;
41. Выражая также убежденность в том, что важнейшей задачей миссии является не только стабилизация процесса достижения мира, но и оказание содействия в устраниении существующих разногласий и восстановлении всего региона;
42. Рекомендуя, чтобы в рамках миссии по поддержанию мира была оказана существенная техническая и экономическая помощь.

Призывает ОБСЕ и государства-участники ОБСЕ:

43. Настойчиво добиваться скорейшего выполнения принятых в 1993 году резолюций Совета Безопасности ООН 822, 853, 874, 884 о немедленном, полном и безоговорочном выводе всех местных армянских сил из всех захваченных районов Азербайджана и решения Будапештской встречи ОБСЕ на высшем уровне "Активизация действий ОБСЕ в связи с нагорно-карабахским конфликтом", в том числе путем выработки конкретного механизма реализации этих решений;
44. Рекомендовать действующему Председателю ОБСЕ, опираясь на помощь сопредседателей Минской конференции и помощь Минской группы, предпринять решительные действия по созданию в кратчайшие сроки многонациональных сил ОБСЕ по поддержанию мира и размещению их в зоне карабахского конфликта;
45. Рекомендовать Минской группе ОБСЕ решительно использовать при решении вопросов размещения наблюдателей, освобождения оккупированных территорий и т.д. принципа консенсус-минус-один и обеспечить большую гласность в своей работе;
46. Приложить серьезные усилия к достижению договоренности относительно финансирования миссии по поддержанию мира, участвующей в урегулировании конфликта в Нагорном Карабахе;

47. Выполнить незамедлительно решение ОБСЕ, в соответствии с которым государства-участники должны направить в Нагорный Карабах, к концу 1995 года миссию по поддержанию мира в составе не менее 2000 человек;

Чечня

48. Констатируя наметившийся значительный прогресс в вопросе мирного урегулирования чеченского кризиса и подчеркивая важность сотрудничества между российскими парламентом и правительством и действующим председателем в целях мирного разрешения кризиса в Чечне на основе принципов ОБСЕ;
49. Поддерживая действия Группы помощи ОБСЕ, работающей в Грозном с 25 апреля 1995 года;
50. Подчеркивая необходимость незамедлительного прекращения военных действий в Чечне для сохранения человеческих жизней и избавления людей от страдания и потребность в скорейшем и безоговорочном возобновлении переговоров для достижения долговременного мирного урегулирования конфликта;
51. Напоминая о важности Группы помощи ОБСЕ в Чечне;
52. Осуждая Российскую Федерацию за грубые нарушения международного права и принципов ОБСЕ в связи с ее военными действиями в Чечне;
53. Осуждая также и тех, кто несет ответственность за террористический акт захвата мирных граждан в качестве заложников в Буденновске;
54. Призывает всех участников этого конфликта проявлять максимальнуюдержанность и искать пути его политического урегулирования;

Призывает ОБСЕ и государства-участники ОБСЕ:

55. Обеспечить полное сотрудничество с российскими властями и соответствующими организациями в Чечне по координации гуманитарной помощи, обеспечению соблюдения обязательств в области прав человека, оказанию содействия в проведении свободных выборов, образованию законных структур управления и достижению общего политического урегулирования;

Бывшая Югославия

56. Выражая глубокую озабоченность в связи с продолжением безрассудного и разрушительного военного конфликта на территории бывшей Югославии и будучи убежденной в необходимости принятия эффективных мер по укреплению безопасности и стабильности в южной части Центральной Европы - на Балканах;
57. Вновь подтверждая, что признание Боснии-Герцеговины, Хорватии и всех республик бывшей Югославии Сербией-Черногорией является непременным условием вступления Сербии -Черногории в ОБСЕ;
58. Считая конфликт в Боснии-Герцеговине самым серьезным нарушением принципов взаимоотношений между государствами, закрепленных в хельсинкском Заключительном акте;
59. Рассматривая в качестве наиболее важных принципы, касающиеся воздержания от угрозы силой или применения силы, неприкосновенности границ, территориальной целостности государств, невмешательства во внутренние дела, уважения прав человека и основных свобод и соблюдения в духе доброй воли обязательств, взятых в соответствии с международным правом;
60. Выражая озабоченность тем, что дальнейшее терпимое отношение к этим нарушениям представляет угрозу не только для Боснии-Герцеговины, но также и для самих этих принципов и возможности их полноценного применения в регионе ОБСЕ;
61. Выражая также озабоченность тем, что неспособность реагировать на конфликт в Боснии-Герцеговине на основе этих принципов подрывает доверие к ОБСЕ и международному сообществу в целом; и
62. Отмечая, что в 1995 году исполняется двадцать лет со дня подписания хельсинкского Заключительного акта и что эта дата будет отмечаться торжественными мероприятиями;
63. Рекомендует председателю или Постоянному комитету провести в конце 1995 года, если позволят условия безопасности, специальную однодневную встречу парламентариев ОБСЕ в Сараево в Боснии-Герцеговине для того, чтобы продемонстрировать солидарность с этой страной, отметить двадцатую годовщину хельсинкских принципов и обсудить пути повышения их значения в окончательном урегулировании этого конфликта;
64. Призывает государства-участники ОБСЕ создать в Сараево условия, обеспечивающие безопасность проведения этого заседания в конце 1995 года;

65. Приглашает старших представителей всех государств-участников ОБСЕ принять участие в этом специальном заседании;
66. Напоминая Греции о важной роли ОБСЕ в структуре безопасности Европы и призывая это входящее в ОБСЕ государство прекратить накладывать вето на вступление в ОБСЕ Бывшей Югославской Республики Македонии без каких-либо предварительных условий;
67. Выражая озабоченность тем, что сохранение греческого эмбарго против Бывшей Югославской Республики Македонии ставит под угрозу экономическое развитие Бывшей Югославской Республики Македонии, что может легко привести к дальнейшей дестабилизации положения в этой стране и, в конечном итоге, во всем прилегающем к ней регионе. Необходимо поэтому, чтобы правительство Греции незамедлительно сняло торговое эмбарго, введенное им в отношении Бывшей Югославской Республики Македонии;
68. Повторяя свой призыв, чтобы Бывшая Югославская Республика Македония была допущена в ОБСЕ как полноправный член, если необходимо - с использованием правила консенсус-минус-один, и все страны ОБСЕ признали эту страну и развивали с ней нормальные отношения ;
69. Призывает к немедленному возвращению миссии ОБСЕ в Косово и проведению прямых переговоров между Приштиной и Белградом в присутствии третьей стороны с целью урегулирования кризиса в Косово.

Призывает ОБСЕ и государства-участники ОБСЕ:

70. Содействовать скорейшему достижению мирного, справедливого и прочного урегулирования конфликтов в бывшей Югославии и предотвращению распространения этих конфликтов за ее нынешние границы;
71. Предпринять усилия по созданию и укреплению системы региональной безопасности в южной части Центральной Европы для достижения необратимой нормализации и стабилизации в этой беспокойной части континента; с этой целью уделять особое внимание развитию регионального экономического сотрудничества; оказывать более действенную помощь странам этого региона, несправедливо пострадавшим в результате введения санкций против Федеральной Республики Югославии;
72. Начать рассмотрение режима контроля над вооружениями, с тем чтобы вооруженные силы бывшей Югославии строились на принципе оборонной достаточности;

Молдова

Призывает ОБСЕ и государства-участники ОБСЕ:

73. Изучить возможности ОБСЕ в оказании содействия по вопросу вступления в силу соглашения между Республикой Молдовой и Российской Федерацией о выводе российской военной оперативной группы, временно размещенной в Молдове, и поручить миссии ОБСЕ в Республике Молдова осуществлять контроль за реализацией этого соглашения, тем самым выполняя соответствующее решение Будапештской встречи по Молдове и обеспечивая мир и стабильность в этом регионе Европы;

ЯДЕРНЫЕ ИСПЫТАНИЯ

74. Резко осуждая решение Франции возобновить ядерные испытания;
75. Выражая опасение, что это решение затруднит ведущиеся переговоры о заключении договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний на Конференции по разоружению в Женеве; является шагом назад по сравнению с прогрессом, достигнутым в области разоружения за последние годы и осложнит усилия по предотвращению распространения ядерного оружия;
76. Полагая, что такое решение не будет содействовать созданию международного сообщества, в котором ядерное оружие будет играть существенно менее заметную роль;
77. Призывает правительство Франции пересмотреть свое решение о возобновлении испытаний ядерного оружия;
78. Призывает все ядерные державы воздерживаться в течение неограниченного времени от испытаний ядерного оружия.

## ГЛАВА II

### (ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, НАУКА, ТЕХНОЛОГИЯ И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА)

Парламентская ассамблея ОБСЕ,

1. Признавая связи, которые существуют между общей безопасностью, человеческим измерением и экономическим сотрудничеством, и их общий вклад в демократическую трансформацию в странах Центральной и Восточной Европы и новых независимых государствах бывшего Советского Союза;
2. Осознавая, что эффективная экономическая трансформация в этих странах является медленным и сложным процессом, но необходима для улучшения экономического и социального благосостояния граждан;
3. Признавая, что существующее положение в разных странах различно и при определении процесса и скорости перестройки должны быть учтены экономические и социальные условия в каждом государстве;
4. Будучи убежденной, что соответствующие политические, правовые и административные учреждения и нормы, основанные на принципах демократии и законности, являются необходимым условием для развития эффективных рыночных экономик;
5. Подчеркивая важность постоянного базового обучения в процессе перехода стран Центральной и Восточной Европы и бывшего Советского Союза к рыночной экономике и представительной демократии;
6. Будучи обеспокоенной тем, что реформы сопровождаются рядом опасных негативных явлений - значительной инфляцией, ростом долгов между предприятиями и нехваткой кредитов, падением жизненного уровня населения, чрезмерным сокращением спроса - что ставит под угрозу перспективы экономического роста;
7. Будучи убежденной, что экономические реформы должны сопровождаться созданием эффективной системы социальной защиты;
8. Отмечая, что социальные издержки рыночных реформ не должны ставить под угрозу политическую стабильность и перспективы экономического прогресса;
9. Признавая, что приватизация средств производства является необходимой основой экономического развития, но является сложным процессом,

требующим тщательно разработанных программ, учитывающих специфические условия в каждом государстве;

### ВОПРОСЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

10. Будучи убежденной в необходимости осуществления экономических реформ в тесной увязке с сохранением и оздоровлением окружающей среды в странах Восточной и Центральной Европы и бывшего Советского Союза;
11. Подтверждая признание связи между общей безопасностью, экономической устойчивостью и человеческим измерением;
12. Призывает правительства признать экологическую взаимозависимость стран ОБСЕ и создать модель безопасности на широкой основе и не ограниченную обычными требованиями к безопасности, а также признать экономические преимущества, которые они могут получить от борьбы с загрязнением воздуха и воды в виде защиты здоровья людей, более эффективной экономики и лучшего управления нашими истощающимися природными ресурсами;
13. Призывает правительства одобрить политические решения, направленные на объединение экономических и экологических целей для достижения экологически устойчивого развития;
14. Призывает правительства рассматривать охрану ресурсов как основную цель их политики в области регулирования и использования рыбных запасов;
15. Призывает правительства постепенно отказаться от неэффективного субсидирования и разработать методы управления экономикой, которые повысят ценность природных ресурсов на благо будущих поколений;

### ПРИОРИТЕТЫ ДЛЯ РЕФОРМИРУЕМЫХ СТРАН

16. Призывает правительства реформируемых стран начать и поддерживать проведение политики экономической стабилизации, необходимой для развития эффективной рыночной экономики;
17. Призывает правительства данных государств создать правовые и административные структуры, обеспечивающие основу для работающей рыночной экономики, и принять законы, способствующие устойчивому и экологически приемлемому развитию;

18. Призывает правительства реформируемых государств достичь общественного согласия в отношении целей, методов и темпов реформ, используя демократические институты;
19. Призывает реформируемые государства укрепить правовые и другие механизмы, необходимые для борьбы с организованной преступностью и коррупцией, особенно в государственных структурах, которая подрывает социальные и экономические реформы и порождает цепную реакцию роста преступности в обществе, ведет к массовому нарушению прав человека и обеднению граждан в этих странах, превращая их в постоянных заложников практически узаконенных криминальных взаимоотношений, а также призывает все государства-члены бороться с организованной преступностью;
20. Призывает правительства реформируемых государств отдать приоритет развитию сильной банковской системы и учреждений рынка капитала, поскольку это необходимо и для национального частного предпринимательства, и для привлечения иностранных инвестиций;
21. Призывает государства-участники рассмотреть пути активизации диалога между государственным и частным секторами, а также методы стимулирования консультаций с представителями деловых кругов относительно усилий, направленных на расширение инвестиций, включая нейтрализацию антирыночных сил в целях поддержки дальнейшего экономического роста и развития в странах, ставших на путь реформ;
22. Призывает правительства данных государств неуклонно проводить эффективную политику приватизации;
23. Призывает правительства обратиться к обостряющимся проблемам, связанным с долгами между предприятиями и нехваткой оборотного капитала, и рекомендует международным финансовым учреждениям разработать и передать вступившим на путь реформ странам эффективные программы для разрешения проблем взаимной задолженности предприятий, а также отработать механизмы осуществления этих программ;

#### СОЦИАЛЬНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ

24. Призывает правительства реформируемых государств создать систему социального обеспечения, которая, в частности, удовлетворяла бы потребности наиболее незащищенных групп в обществе;
25. Призывает ОБСЕ поддерживать страны, находящиеся на переходном этапе, документировать переживаемые ими социальные трудности и с особой тщательностью следить за состоянием в области здравоохранения, а также за положением женщин, детей и пожилых людей;

26. Призывает международные финансовые учреждения, при осуществлении своих программ помощи, рассматривать помошь, связанную с социальным обеспечением, в качестве неотъемлемой части их общих обязанностей и обязательств;
27. Признавая, что темпы экономических преобразований должны учитывать правовое, экономическое и политическое положение женщин в обществе;
28. Призывает западные страны и международные финансовые учреждения направлять техническое содействие на развитие малых и средних частных предприятий, создаваемых как женщинами, так и мужчинами в странах Центральной и Восточной Европы и в новых независимых странах на территории бывшего Советского Союза;

#### КООРДИНАЦИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО

29. Призывает реформируемые государства укрепить механизмы регионального экономического сотрудничества, особенно межрегиональной торговли, в целях содействия экономическому развитию;
30. Призывает реформируемые страны осуществлять экономическую перестойку в тесной увязке с охраной окружающей среды и выражает надежду, что Софийская конференция поможет улучшить координацию помоши этим государствам;
31. Призывает западные государства оказать поддержку процессу экономического перехода путем сокращения барьеров в торговле с реформируемыми государствами;
32. Приветствует заключения, сделанные в соглашениях Уругвайского раунда переговоров в рамках ГАТТ, и выражает надежду, что все реформируемые государства, входящие в ОБСЕ, станут членами Всемирной организации торговли;
33. Призывает западные государства предоставить целенаправленную и скоординированную финансовую, учебную и техническую помошь в качестве поддержки усилий реформируемых государств, особенно в области обучения, по проведению экономической реформы, и считает, что при этом масштабы и темпы помоши должны соответствовать процессу реальной демократизации общества (особенно в области демократических выборов) и беспрепятственного осуществления человеческого измерения;

34. Призывает международные финансовые организации улучшить координацию, особенно в рамках Группы 24-х, в предоставлении технической, научной и финансовой помощи реформируемым странам;
35. Поддерживает рекомендацию Третьего экономического форума относительно того, чтобы государства-члены рассмотрели выполнение ранее взятых обязательств, зафиксированных в Боннском документе и в других документах экономического измерения, и сделали все, чтобы экономическому измерению уделялось особое внимание в ходе ведущихся дискуссий по вопросу о создании всеобъемлющей модели безопасности для XXI столетия;
36. Подтверждает свою поддержку идеи Экономического форума ОБСЕ и, учитывая ресурсы форума и роль других компетентных международных организаций, выражает пожелание, чтобы задачи форума определялись более четко, повестки дня встреч форума были более конкретными, а поставленные цели - реалистичными и выполнимыми;
37. Рекомендует ОБСЕ, избегая дублирования, проанализировать и предать гласности успешные шаги, предпринятые реформируемыми государствами по улучшению их экономического функционирования, помогая тем самым другим реформируемым государствам;
38. Приветствует значительные усилия ряда государств-участников ОБСЕ, направленные на поддержку экономической трансформации в странах, осуществляющих реформы, и призывает парламенты государств-участников ОБСЕ обеспечить справедливое распределение бремени участия в международной помощи государствам, вступившим на путь реформ;
39. Призывает государства-члены ОБСЕ принять необходимые меры по смягчению негативных последствий для реформируемых соседних государств, являющихся следствием экономических санкций и блокады бывшей Югославии.

## ГЛАВА III

### (ДЕМОКРАТИЯ, ПРАВА ЧЕЛОВЕКА И ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ)

Парламентская Ассамблея ОБСЕ,

#### ВЫПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ОБСЕ

1. Подчеркивая, что уважение прав человека является основной предпосылкой сохранения и развития мира и безопасности и что нарушения прав человека часто ведут к обострению ситуации и межэтническим конфликтам;
2. Вновь подтверждая центральное место человеческого измерения в процессе ОБСЕ;
3. Напоминая положения Копенгагенского документа ОБСЕ (5-29 июня 1990г.) и с целью облегчения интеграции в общество лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам;
4. Подтверждает важность международного гуманитарного права, сформулированного в Женевских конвенциях и в Дополнительных протоколах к ним, и призывает все государства подписать и ратифицировать эти документы;
5. Особо подчеркивает необходимость безусловного соблюдения государствами-участниками ОБСЕ четвертой Женевской конвенции от 12 августа 1994 года о защите гражданского населения во время войны, а также дополнительных протоколов к ней;
6. Поддерживает создание международного уголовного права, охватывающего военные преступления, преступления против человечности и геноцид, и постоянного международного уголовного суда, в юрисдикцию которого будет входить рассмотрение преступлений, совершенных отдельными лицами, с тем чтобы потенциальные военные преступники отвечали перед судом за совершенные ими действия на основании международных конвенций и других документов гуманитарного права;
7. Заявляет, что основная обязанность государств-участников ОБСЕ - воздерживаться от любых нарушений прав человека;
8. Призывает действующего председателя выносить такие нарушения на рассмотрение Постоянного совета ОБСЕ, а также БДИПЧ и Верховного комиссара по делам национальных меньшинств;

9. Призывает правительства государств-участников ОБСЕ предпринять необходимые меры для обеспечения интеграции национальных меньшинств в демократическое общество так, чтобы при этом сохранялась самобытность этих меньшинств и соблюдался принцип территориальной целостности каждого государства;
  10. Рекомендует государствам-участникам более четко выполнять обязательства в области прав человека, используя в полной мере венский и московский механизмы и недавно созданные органы ОБСЕ, включая БДИПЧ, Верховного комиссара по делам национальных меньшинств, а также потенциал и возможности Парламентской ассамблеи ОБСЕ;
  11. Призывает государства-участники вновь недвусмысленно подтвердить их признание механизма человеческого измерения как инструмента диалога и сотрудничества;
  12. Приветствует принятый в Будапеште документ (1994 г.), в котором государства-члены ОБСЕ обещали поддержать дальнейшую деятельность Верховного комиссара ОБСЕ по делам национальных меньшинств и приложить дополнительные усилия для осуществления его рекомендаций;
  13. Подчеркивает необходимость способствовать большей осведомленности граждан об ОБСЕ и ее деятельности и создавать дополнительные возможности для участия неправительственных организаций в этой деятельности;
  14. Выражает желание более тесно сотрудничать с неправительственными организациями в области раннего предупреждения, поскольку своевременный обмен информацией и мнениями с местными неправительственными организациями в этой области может оказаться чрезвычайно полезным;
  15. Призывает государства-участники в полной мере оценить встречи по обзору выполнения обязательств в рамках человеческого измерения и конференций по обзору, а также способствовать эффективному сотрудничеству с неправительственными организациями;
- :

#### НЕТЕРПИМОСТЬ И ДИСКРИМИНАЦИЯ/ПРОБЛЕМЫ МЕНЬШИНСТВ

16. Выражая глубокую обеспокоенность по поводу все еще существующего в районе ОБСЕ, включая страны, обладающие значительным демократическим опытом, климата дискриминации и нетерпимости;
17. Будучи убежденной в том, что проявления нетерпимости и дискриминация не только затрагивают лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам и

- этническим, культурным и религиозным группам в рамках государств, но и подрывают гармоничные отношения между государством и обществом;
18. Выражая озабоченность в связи с массовыми миграционными перемещениями людей в регионе ОБСЕ, включая миллионы беженцев и перемещенных лиц;
  19. Подчеркивая большую важность вопросов миграции и беженцев для государств-участников ОБСЕ;
  20. Будучи убежденной в необходимости создания общеевропейских структур, включая механизмы быстрого реагирования для распределения груза проблем, связанных с массовым наплывом беженцев;
  21. Призывает Генерального секретаря ОБСЕ изучить, совместно с другими соответствующими организациями, занимающимися оказанием помощи беженцам и перемещенным лицам в регионе ОБСЕ, возможности для более тесного сотрудничества между государствами-членами ОБСЕ в случаях массового наплыва беженцев, включая возможность создания в рамках ОБСЕ механизма по распределению груза оказания помощи, и представить отчет на сессии Парламентской ассамблеи в 1996 году;
  22. Призывает разработать конституционные и правовые гарантии в отношении меньшинств, выражает поддержку Пакта о стабильности в Европе и указывает на желательность укрепления имеющихся в распоряжении БДИПЧ средств в отношении людских и финансовых ресурсов;
  23. Считает, что условием любых переговоров между государствами-участниками ОБСЕ и Сербией-Черногорией, означающих признание Сербии в качестве партнера, должно быть полное признание прав жителей Косово албанского происхождения. Никакие переговоры по вопросу санкций не должны иметь место без этого условия;
  24. Выражает мнение, что все государства-участники должны соответствующим образом подписать, ратифицировать и полностью выполнять международные соглашения о ликвидации всех форм расовой дискrimинации;
  25. Подчеркивает значение Европейской конвенции по правам человека, включая признание права на индивидуальные жалобы, а также Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств (открытую для подписания европейскими государствами с 1 февраля 1995 года);
  26. Призывает соответствующие государства-участники ОБСЕ подписать Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств и выступает за ее скорейшую ратификацию с тем, чтобы в этой области можно было бы выработать последовательную европейскую политику;

27. Призывает государства-участники и национальные законодательные органы развивать законодательство, запрещающее дискриминацию на основании расы, пола, цвета кожи, религии и этнического происхождения, и рассмотреть вопрос об усилении уголовной ответственности за преступления, совершённые на почве ненависти;
28. Призывает государства-участники еще раз вернуться к своей истории, признать имевшие место в прошлом случаи дискриминации, нетерпимости и преследований и активно искать пути сотрудничества с соседними государствами и другими странами;
29. Призывает государства-участники к тому, чтобы в их конституциях, законодательстве и практике управления было обеспечено равное уважение и внимание ко всем лицам, принадлежащим к различным группам населения, и чтобы не было унижения, явного или подразумеваемого, на основании этнической принадлежности, расы, цвета кожи, языка, религии, пола, сексуальной ориентации, национального или социального происхождения или принадлежности к меньшинству;
30. Призывает государства-участники осуществить специальные меры по защите национальных меньшинств, предварительно проведя консультации с этими меньшинствами;
31. Напоминает о зафиксированных в Хельсинском документе 1992 года обязательствах не увеличивать числа апатридов;
32. Подтверждает, что гражданство может предоставляться государством только с согласия получающего его лица;
33. Призывает государства-участники предоставлять своим жителям равные права как гражданам, а не как членам какой-либо национальной или этнической группы. Соответственно, они должны сделать все необходимое для того, чтобы в их конституциях, законах и административной практике всем гражданам оказывалось равное уважение и внимание и при этом полностью исключались любые формы подчинения, явного или скрытого, на основе этнической принадлежности, национального происхождения, расы или религии; также призывает государства-участники признать, что само гражданство основано на реальной и действенной связи между населением и территорией, что его не следует связывать с расовым или этническим происхождением и что оно должно соответствовать международным обязательствам, которые данное государство приняло на себя в области соблюдения прав человека;

34. Призывает к тому, чтобы при изменении суверенитета все лица, сохраняющие реальную и действенную связь с новым государством, получали бы гражданство этого государства;
35. Призывает Генерального секретаря ОБСЕ организовать совместно с Верховным комиссаром по делам национальных меньшинств ОБСЕ наблюдение за тем, как соблюдаются в каждой стране положения и принципы, упомянутые в пункте 29, и представить в Ассамблею соответствующую информацию;
36. Признает, в связи с интеграцией национальных меньшинств в гражданские общества, важность местных и региональных административных структур, учитывающих особые нужды национальных меньшинств на местном и региональном уровнях, а также важность создания административных систем, таких, как институт омбудсмана, для рассмотрения личных жалоб граждан на национальном уровне;
37. Призывает ОБСЕ делиться имеющейся информацией и установить более тесные рабочие отношения с Советом Европы и другими соответствующими общеевропейскими структурами в целях достижения соглашений о сотрудничестве в вопросах защиты национальных меньшинств, что позволило бы избежать нежелательного дублирования в работе;
38. Приветствует то, что ОБСЕ уделяет все большее внимание проблемам дискриминации и нетерпимости по отношению к Roma и Sinti, особенно в государствах-участниках ОБСЕ, и призывает поддержать инициативы, которые помогут решить эти проблемы.

*4<sup>th</sup> Annual Session  
Parliamentary Assembly*

*4<sup>e</sup> Session annuelle  
Assemblée parlementaire*



## ***FINAL LIST OF PARTICIPANTS***

## ***LISTE FINALE DES PARTICIPANTS***

***JULY 4 - 8, 1995  
OTTAWA, CANADA***

***4 - 8 JUILLET 1995  
OTTAWA (CANADA)***

## **ALBANIA/ALBANIE**

### Delegation/Délégation

ARBNORI, Pjetër (Mr./M.)  
Speaker/Leader  
Président/Chef

LLOSHI, Xhevëz (Mr./M.)  
SPAHI, Ali (Mr./M.)

### Staff/Personnel

MAZI, Zef (Mr./M.)  
NDREVATAJ, Prele (Mr./M.)  
SHQARRI, Engjellushe (Mrs./Mme)

## **ARMENIA/ARMÉNIE\***

### Delegation/Délégation

\* Upon the request of the Armenian Delegation Minister-Counsellor of the Embassy of Armenia Mr. Garnik Nanagulian will follow the debates of the Fourth Annual Session.

À la demande de la délégation d'Arménie le ministre-conseiller de l'Ambassade d'Arménie, M. Garnik Nanagulian assistera aux débats de la 4<sup>e</sup> session annuelle.

## **AUSTRIA/AUTRICHE**

### Delegation/Délégation

SCHIEDER, Peter (Mr./M.)  
Leader/Chef

HALLER, Edith (Ms./Mme)  
KAMMERLANDER, Doris (Ms./Mme)

### Staff/Personnel

BOHDAL, Alice (Ms./Mme)

## **AZERBAIJAN/AZERBAÏDJAN**

### Delegation/Délégation

GULIYEV, Rasul (H.E./S.E.)  
Speaker/Leader  
Président/Chef

FATALIYEV, Ramiz (Mr./M.)  
VEKİLOV, Yusif (Mr./M.)

### Alternate/Suppléant

IBRAGIMBEKOV, Maksud (Mr./M.)  
RAGIMOV, Adalat (Mr./M.)

## **Staff/Personnel**

AKHUNDOV, Namik (Mr./M.)  
GULIYEV, İlgar (Mr./M.)  
ISMAILOV, Elxhan (Mr./M.)  
KOULIEV, Eldar (Mr./M.)  
MAMEDOV, Ismail (Mr./M.)  
RZAYEV, Anar (Mr./M.)  
SALMANOV, Ziya (Mr./M.)

## **BELGIUM/BELGIQUE**

### Delegation/Délégation

SWAELEN, Frank (Mr./M.)  
President of the OSCE Parliamentary Assembly/  
President of the Senate/Leader of Delegation  
Président de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE/  
Président du Sénat/Chef de la délégation

COVELIERS, Hugo (Mr./M.)  
LIZIN, Anne-Marie (Mrs./Mme)  
MOORS, Chris (Mr./M.)  
WINTGENS, Pierre (Mr./M.)

### Staff/Personnel

DE FRAYE, Herman (Mr./M.)  
DE JONGE, Marc (Mr./M.)  
MYTTENAERE, Robert (Mr./M.)

## **BOSNIA-HERZEGOVINA/BOSNIE-HERZÉGOVINE \***

### Delegation/Délégation

\* Head of the Delegation of the Republic of Bosnia and Herzegovina to the OSCE in Vienna Ambassador Mahir Hadziahmetovic and Mr. Omar Sacirbey, First Secretary, will observe debates of the Fourth Annual Session

Chef de la délégation de la République de Bosnie-Herzégovine à l'OSCE à Vienne l'Ambassadeur Mahir Hadziahmetovic et M. Omar Sacirbey, Premier secrétaire, seront observateurs aux débats de la session annuelle.

## **BULGARIA/BULGARIE**

### Delegation/Délégation

SENDOV, Blagovest (Mr./M.)  
Speaker/Leader  
Président/Chef

DENCHEV, Stoyan (Mr./M.)  
PRAMATAROV, Atanas (Mr./M.)  
PREMIANOV, Krassimir (Mr./M.)  
YORDANOV, Alexander (Mr./M.)

### Staff/Personnel

GUERASSIMOV, Todor (Mr./M.)  
KOULICHEV, Liouben (Mr./M.)  
MIHAYLOVA, Antoaneta (Mrs./Mme)  
PETROV, Petar (Mr./M.)  
STOYANOV, Krassimir (Mr./M.)

## **CANADA/CANADA**

### Delegation/Délégation

LeBLANC, Francis (Mr./M.)  
Leader /Vice-President of the OSCE Parliamentary Assembly  
Chef/ Vice-président de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE

ALLMAND, Warren (Mr./M.)  
CACCIA, Charles (Hon./L'hon.)  
FLIS, Jesse (Mr./M.)  
GAUTHIER, Jean-Robert (Hon./L'hon.)  
KELLY, William (Hon./L'hon.)  
Rapporteur of the 2nd Committee of the OSCE Parliamentary Assembly Rapporteur du 2e Comité de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE  
PERIC, Janko (Mr./M.)  
RINGMA, Bob (Mr./M.)  
TELEGDI, Andrew (Mr./M.)  
TORSNEY, Paddy (Ms./Mme)

### Alternate/Suppléant

ASSADOURIAN, Sarkis (Mr./M.)  
BAKOPANOS, Eleni (Ms./Mme)  
PHINNEY, Beth (Ms./Mme)  
ROMPKEY, Bill (Mr./M.)  
PROUD, George (Mr./M.)

### Staff/Personnel

ARMITAGE, Blair (Mr./M.)  
DOBELL, Peter (Mr./M.)  
JACOBS, Edward (Mr./M.)  
KOERNER, Wolfgang (Mr./M.)  
LEE, James (Mr./M.)  
ROBERT, Denis (Mr./M.)  
SEABORN, Carol (Mrs./Mme)

## CROATIA/CROATIE

### Delegation/Délégation

PETRAC, Bozidar (Mr./M.)  
Leader/Chef

KRAMARIC, Zlatko (Mr./M.)  
MILAS, Ivan (Mr./M.)

### Staff/Personnel

PETKOVIC, Milovan (Mr./M.)

## CYPRUS/CHYPRE

### Delegation/Délégation

GALANOS, Alexis (Mr./M.)  
Speaker/Leader  
Président/Chef

LYSSIOTIS, Loris (Mr./M.)  
MAKRIDES, Isidoros (Mr./M.)

### Staff/Personnel

ADAMIDOU, Marina (Ms./Mme)  
GEORGIADIS, Yiannakis (Mr./M.)

## CZECH REPUBLIC/REPUBLIQUE TCHÈQUE

### Delegation/Délégation

JEZEK, Tomas (Mr./M.)  
Leader/Chef

DOSTAL, Robert (Mr./M.)  
DVORAK, Petr (Mr./M.)  
NAVRATIL, Jan (Mr./M.)  
PAYNE, Jiri Tomas (Mr./M.)  
VOTAVA, Vratislav (Mr./M.)

### Staff/Personnel

KUMMER, Ludvik (Mr./M.)

## DENMARK/DANEMARK

### Delegation/Délégation

DEGN, Helle (Mrs./Mme)  
Leader/Chef

ELMQUIST, Bjoern (Mr./M.)  
KJAERSGAARD, Pia (Mrs./Mme)  
MOELLER, Helge Adam (Mr./M.)  
PESCHARDT, Vibeke (Mrs./Mme)

## Staff/Personnel

MOELLER JENSEN, Mette (Mrs./Mme)  
MORTENSEN, Pia (Mrs./Mme)  
NIELSEN, Harris (Mr./M.)

## ESTONIA/ESTONIE

### Delegation/Délégation

ÜKSVÄRAV, Raoul (Mr./M.)  
Leader/Chef

KĀBIN, Tiit (Mr./M.)  
KORDA, Tonu (Mr./M.)

### Staff/Personnel

RONGELEP, Ene (Ms./Mme)

## FINLAND/FINLANDE

### Delegation/Délégation

KILJUNEN, Kimmo (Mr./M.)  
Leader/Chef

AULA, Maria Kaisa (Ms./Mme)  
PAASIO, Pertti (Mr./M.)  
PERHO-SANTALA, Maija (Mrs./Mme)  
PYKÄLÄINEN, Tuija Maaret (Ms./Mme)  
WAHLSTRÖM, Jarmo (Mr./M.)

### Alternate/Suppléant

KORKEAOJA, Juha (Mr./M.)

### Staff/Personnel

CARLANDER, Gunilla (Ms./Mme)  
HISSA, Jaakko (Mr./M.)

## FRANCE/FRANCE

### Delegation/Délégation

DE LIPKOWSKI, Jean (Mr./M.)  
Leader/Chef

D'AILLIERES, Michel (Mr./M.)  
ESTIER, Claude (Mr./M.)  
FLOCH, Jacques (Mr./M.)  
GENTON, Jacques (Mr./M.)  
Vice-President of the OSCE  
Parliamentary Assembly  
Vice-président de l'Assemblée  
parlementaire de l'OSCE  
LEFORT, Jean-Claude (Mr./M.)  
VOISIN, Michel (Mr./M.)

## Staff/Personnel

BALCON-DELACROIX, Sylvie (Mrs./Mme)  
DUMAS, Jean-Louis (Mr./M.)  
GOMPEL, Anne (Mrs./Mme)  
HELLEQUIN, Nicole (Mrs./Mme)  
LAPORTE, Jean (Mr./M.)  
MÉVELLEC, Jean-Pierre (Mr./M.)  
PELLETIER, Philippe (Mr./M.)  
SICARD, François (Mr./M.)

## GEORGIA/GEOORGIE

### Delegation/Délégation

ANDRIADZE, Zurab (Mr./M.)  
Leader/Chef

GAMKRELDZE, Tamaz (Mr./M.)  
SARISHVILI, Irina (Mrs./Mme)

## GERMANY/ALLEMAGNE

### Delegation/Délégation

SÜSSMUTH, Rita (Mrs. Prof. Dr./Mme Prof. Dr)  
President of the Bundestag/  
Chair of the 2nd Committee of the  
OSCE Parliamentary Assembly/Leader  
Présidente du Bundestag /  
Présidente du 2e Comité de l'Assemblée  
parlementaire de l'OSCE/Chef

BIERLING, Hans-Dirk (Mr./M.)  
DUVE, Freimut (Mr./M.)  
FUCHS, Katrin (Ms./Mme)  
KOLBOW, Walter (Mr./M.)  
ROSSMANITH, Kurt (Mr./M.)  
SCHMALZ, Ulrich (Mr./M.)  
SCHWAETZER, Irmgard (Ms./Mme)  
VOLMER, Ludger (Mr./M.)  
WEISSKIRCHEN, Gert (Mr./M.)  
WIMMER, Willy (Mr./M.)  
Vice-President of the OSCE  
Parliamentary Assembly  
Vice-président de l'Assemblée  
parlementaire de l'OSCE  
ZÖPEL, Christoph (Mr./M.)

### Staff/Personnel

BIERHOFF, Hartwig (Mr./M.)  
BRAUN, Harald (Mr./M.)  
FEHR, Angela (Mrs./Mme)  
FUCHS, Michael (Mr./M.)  
LÄUFER, Thomas (Mr./M.)  
SCHMIDT, Gabriele (Ms./Mme)  
VOGLER, Ralf (Mr./M.)  
ZIMMERMANN, Ewald (Mr./M.)  
\* \* \* \* \*

MÜLLER, Ute (Ms./Mme)  
(Bundesrat)

**GREECE/GRECE****Delegation/Délégation**

STATHIS, Theodoros (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

BALTAS, Alexandros (Mr./M.)  
 PAPAILIAS, Ilias (Mr./M.)  
 SKAMNAKIS, Dimitros (Mr./M.)  
 STATHOPOULOS, Ioannis (Mr./M.)  
 TZAVELLA, Feroniki (Mrs./Mme)

**Staff/Personnel**

MANESSIS, Charis (Mr./M.)  
 MILIOU, Naiya (Mrs./Mme)

**HUNGARY/HONGRIE****Delegation/Délégation**

BÁRSONY, András (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

KATONA, Tamás (Mr./M.)  
 RÁCSKAY, Jeno (Mr./M.)  
 ROCKENBAUER, Zoltán (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

RAFFAY, Géza (Mr./M.)

**ICELAND/ISLANDE****Delegation/Délégation**

BLÖNDAL, Pétur (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

ÁRNASON, Hjálmar (Mr./M.)  
 GUDMUNDSSON, Gudjón (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

THERIAULT, Belinda (Mrs./Mme)

**IRELAND/IRLANDE****Delegation/Délégation**

FINUCANE, Michael (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

BARRY, Peter (Mr./M.)  
 CULLEN, Martin (Mr./M.)  
 DAVERN, Noel (Mr./M.)  
 O'KEEFFE, Edmond (Mr./M.)  
 RYAN, John (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

FAHERTY, Eoin (Mr./M.)

**ITALY/ITALIE****Delegation/Délégation**

TERRACINI, Giulio Mario (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

BINAGHI, Giovanni (Mr./M.)  
 BRATINA, Diodato (Mr./M.)  
 PROVERA, Fiorello (Mr./M.)  
 STAJANO, Ernesto (Mr./M.)  
 TURRONI, Sauro (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

ALU, Maria Alessandra (Mrs./Mme)  
 BAIOCCHI, Giovanni (Mr./M.)  
 BENTVOGLIO, Carla (Mrs./Mme)  
 CALIFANO, Pia (Mrs./Mme)  
 GUIZZI, Vincenzo (Mr./M.)  
 TALEVI, Paola (Mrs./Mme)

**KYRGYZSTAN/KIRGHIZSTAN****Delegation/Délégation**

ARTIKOV, Anvar (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

AKMATBEKOV, Zarybek (Mr./M.)  
 JANGARACHEVA, Mira (Ms./Mme)

**Alternate/Suppléant**

ASANALIEV, Gany (Mr./M.)

**LATVIA/LETTONIE****Delegation/Délégation**

KIRSTEINS, Aleksandrs (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

PANTELEJEVS, Andrejs (Mr./M.)  
 PAVLOVSKIS, Olgerts (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

KALNINS, Silvija Nora (Ms./Mme)

**LIECHTENSTEIN/LIECHTENSTEIN****Delegation/Délégation**

GOOP, Hansjörg (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

BÜCHEL, Josef (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

KINDLI, Wilfried (Mr./M.)

**LITHUANIA/LITUANIE****Delegation/Délégation**

BOBELIS, Kazys (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

BERNATONIS, Juozas (Mr./M.)  
 Vice-President of Parliament  
 Vice-président du Parlement  
 PLECKATTIS, Vylautas Petras (Mr./M.)

**LUXEMBOURG/LUXEMBOURG****Delegation/Délégation**

LENTZ-CORNETTE, Marcellie (Mrs./Mme)  
**Leader/Chef**

HELMINGER, Paul (Mr./M.)  
 HUSS, Jean (Mr./M.)  
 LUX, Lucien (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

BISENIUS, Martin (Mr./M.)

**MALTA/MALTE****Delegation/Délégation**

VELLA, John (Dr./Dr)  
**Leader/Chef**

BONELLO DUPUIS, George (Dr./Dr)  
 BRINCAT, Leo (Hon./L'hon.)

**Staff/Personnel**

TONNA, John J. (Mr./M.)

**MOLDOVA/MOLDAVIE****Delegation/Délégation**

DIACONU, Andrei (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

**Staff/Personnel**

GHERMAN, Natalia (Mrs./Mme)

**MONACO/MONACO****Delegation/Délégation**

MAGNAN, Guy (Mr./M.)  
Leader/Chef

**NETHERLANDS/PAYS-BAS****Delegation/Délégation**

ROETHOF, Guikje (Ms./Mme)  
Leader/Chef

GABOR, Dzsingisz (Mr./M.)  
HESSING, Enric (Mr./M.)  
VAN ARDENNE-VANDER HOEVEN,  
Agnes (Mrs./Mme)  
ZIJLSTRA, Kees (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

VAN WAASBERGEN, Leo (Mr./M.)

**NORWAY/NORVEGE****Delegation/Délégation**

SOLHEIM, Erik (Mr./M.)  
Leader/Chef

GALTUNG, Bjørg Hope (Ms./Mme)  
GAUNDAL, Aud (Ms./Mme)  
GLOETVOLD, Ola D. (Mr./M.)  
GROENDAHL, Kirsti Kolle (Ms./Mme)  
Speaker/Président  
NAESS, Are (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

BRANDSRUD, Asbjørn (Mr./M.)  
GRUTLE, Aage (Mr./M.)

**POLAND/POLOGNE****Delegation/Délégation**

LAMENTOWICZ, Wojciech (Mr./M.)  
Leader/Chef

BADEK, Lidia (Mrs./Mme)  
Deputy Leader/Chef adjoint  
CIESLAK, Jerzy (Mr./M.)  
KALETA, Jozef (Mr./M.)  
LIPOWICZ, Irena (Mrs./Mme)  
MARCINIAK, Piotr (Mr./M.)  
SAMBORSKI, Tadeusz (Mr./M.)  
SIMONIDES, Dorota (Mrs./Mme).  
Rapporteur of the 3rd Committee of the  
OSCE Parliamentary Assembly  
Rapporteur du 3e Comité de l'Assemblée  
parlementaire de l'OSCE

**Staff/Personnel**

SKIERNIEWSKI, Tomasz (Mr./M.)  
SZKLENNIK, Anna (Mrs./Mme)  
WIECEK, Anna (Ms./Mlle)

**PORTUGAL/PORTUGAL****Delegation/Délégation**

CORREIA, Angelo (Mr./M)  
Leader/Chef

CARP, Rui (Mr./M.)  
GAMA, Jaime (Mr./M.)  
MARGUES, Joaquim (Mr./M.)  
MARTINS, Alberto (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

VASCO, Margarida (Mrs./Mme)

**ROMANIA/ROUMANIE****Delegation/Délégation**

ROMAN, Emil (Mr./M.)  
Leader/Chef

BOSTINARU, Victor (Mr./M.)  
CALUEANU, Dumitru (Mr./M.)  
MOCANU, Dumitru (Mr./M.)  
PREDA, Elena (Mrs./Mme)  
ROMAN, Ionel (Mr./M.)  
TOKAY, György (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

BOJIN, Irina (Mrs./Mme)  
PESCARU, Adriana (Mrs./Mme)

**RUSSIA/RUSSIE****Delegation/Délégation**

BOGOMOLOV, Oleg (Mr./M.)  
Leader/Chef

AVERCHEV, Vladimir (Mr./M.)  
GAIDASH, Maria (Mrs./Mme)  
JAROSHENKO, Anatoly (Mr./M.)  
KOLMAKOV, Valery (Mr./M.)  
LODKIN, Yuri E. (Mr./M.)  
MIZULINA, Elena B. (Mrs./Mme)  
MURASHOV, Arkady (Mr./M.)  
OVSIANNIKOV, Valery (Mr./M.)  
SMOLIN, Oleg N. (Mr./M.)  
USS, Alexander V. (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

ENTIN, Mark (Mr./M.)  
KHUDIAKOV, Viktor (Mr./M.)  
KOLESNIK, Alla (Ms./Mme)  
MUKHIN, Nikolai (Mr./M.)  
STAVITSKY, Valery (Mr./M.)  
TROFIMOV, Vladimir (Mr./M.)  
VEKSHIN, Leonid (Mr./M.)  
YUROV, Yury (Mr./M.)

**SAN MARINO/SAINTE-MARIN****Delegation/Délégation**

BERTI, Pietro (Mr./M.)  
Leader/Chef

**SLOVAK REPUBLIC/RÉPUBLIQUE SLOVAQUE****Delegation/Délégation**

HUSKA, Augustin Marian (Mr./M.)  
Leader/Chef

CARNOGURSKY, Jan (Mr./M.)  
Vice-President of the OSCE  
Parliamentary Assembly  
Vice-président de l'Assemblée  
parlementaire de l'OSCE  
SLOBODNIK, Dusan (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

CIZOVA, Zelmira (Ms./Mme)

**SLOVENIA/SLOVENIE****Delegation/Délégation**

BATTELLI, Roberto (Mr./M.)  
Leader/Chef

LAP, Saso (Mr./M.)  
SETINC, Marjan (Mr./M.)

**Staff/Personnel**

BRATKOVIC, Andrej (Mr./M.)

## **SPAIN/ESPAGNE**

### **Delegation/Délégation**

RUPEREZ, Javier (Mr./M.)  
**Leader/Chef of the 1st Committee of the OSCE Parliamentary Assembly**  
 Chef/Président du 1er Comité de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE

BARBUZANO, Miguel Angel (Mr./M.)  
 ESPASA, Ramon (Mr./M.)  
 GONZALEZ DE TXABARRI, Joxe Juan (Mr./M.)  
 MUÑOZ ALONSO, Alejandro (Mr./M.)  
 SORAVILLA, Roberto (Mr./M.)

### **Staff/Personnel**

ALGUERO, Maria Jesus (Mrs./Mme)  
 GUTIERREZ, Carlos (Mr./M.)

## **SWEDEN/SUÈDE**

### **Delegation/Délégation**

SVENSSON, Kristina (Mrs./Mme)  
**Leader/Vice-Chair of the 3rd Committee of the OSCE Parliamentary Assembly**  
 Chef/Vice-présidente du 3e Comité de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE

AHLIN, Urban (Mr./M.)  
 BJÖRNEMALM, Maud (Mrs./Mme)  
 LANDERHOLM, Henrik (Mr./M.)  
 LENNMARKER, Göran (Mr./M.)  
 NILSSON, Martin (Mr./M.)  
 NILSSON, Helena (Mrs./Mme)  
 WEGESTÅL, Karin (Mrs./Mme)

### **Staff/Personnel**

ABERG, Mats (Mr./M.)  
**Ambassador/Ambassadeur**  
 FORSBERG, Anders (Mr./M.)  
 GRENFORS, Gunnar (Mr./M.)  
 MELIN, Anita (Mrs./Mme)  
 PULKKA-ERICSON, Kirsti (Mrs./Mme)

## **SWITZERLAND/SUISSE**

### **Delegation/Délégation**

FREY, Claude (Mr./M.)  
**President/Leader**  
 Président du Conseil national/Chef

BERGER, Jean-Pierre (Mr./M.)  
 LEUBA, Jean-François (Mr./M.)  
**Vice-President/Vice-président du Conseil national**  
 MEIER, Josi (Mrs./Mme)  
 NABHOLZ, Lili (Mrs./Mme)

## **Staff/Personnel**

CLERC, John (Mr./M.)  
 KAMMER, Jean-François (Mr./M.)

## **TAJIKISTAN/TADJIKISTAN**

### **Delegation/Délégation**

USMONOV, Ibrahim (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

ASUROV, Muzaffer (Mr./M.)

## **TURKEY/TURQUIE**

### **Delegation/Délégation**

KEÇECİLER, Mehmet (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

GÜRKAN, Uluc (Mr./M.)  
**Vice-President of the OSCE Parliamentary Assembly**  
 Vice-président de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE  
 HASEFE, Melike Tugay (Ms./Mme)  
 INCEÖZ, Ahmet Fevzi (Mr./M.)  
 KIRCA, Coskun (Mr./M.)  
 MATKAP, Nihat (Mr./M.)

### **Staff/Personnel**

DUSKA, Halid (Mr./M.)  
 ELIBOL, Yasemin (Ms./Mme)  
 KERIMOGLU, Hüseyin  
 ONAY, Dilek  
 RENDE, Mithat  
 YALVAC, Tarik (Mr./M.)

## **TURKMENISTAN/TURKMÉNISTAN**

### **Delegation/Délégation**

MELIKGULIYEV, Carli  
**Leader/Chef**

AMANOV, Tcharygueldy  
 MUSAYEV, Oncuk

## **UKRAINE/UKRAINE**

### **Delegation/Délégation**

MOROZ, Alexandre (Mr./M.)  
**Speaker/Leader**  
 Président/Chef

BUTKEVICH, Volodimir (Mr./M.)  
 MARKOVSKA, Nina (Ms./Mme)  
 OSTASH, Igor (Mr./M.)

### **Staff/Personnel**

LIUTTY, Mihailo (Mr./M.)  
 NIKITYK, Victor (Mr./M.)  
 MUSIENKO, Ivan (Mr./M.)  
 VASHCHENKO, Alexandre (Mr./M.)

## **UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI**

### **Delegation/Délégation**

JOPLING, Michael (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

CAMPBELL, Menzies (Mr./M.)  
 COOK, Frank (Mr./M.)  
 COX, Tom (Mr./M.)  
 DUNDEE, Alexander (Lord)  
 EMERY, Peter (Sir)  
**Treasurer of the OSCE Parliamentary Assembly**  
 Trésorier de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE  
 GEORGE, Bruce (Mr./M.)  
**Rapporteur of the 1st Committee of the OSCE Parliamentary Assembly**  
 Rapporteur du 1er Comité de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE  
 HARDY, Peter (Mr./M.)  
 MARSHALL, Michael (Sir)  
 MONTGOMERY, David (Lord)  
 SPEED, Keith (Sir)  
 THOMPSON, Jack (Mr./M.)

### **Staff/Personnel**

ALLINGHAM, Frances (Miss/Mlle)  
 LEE, Colin (Mr./M.)  
 MULLOY, Nicole (Mrs./Mme)  
 MUNRO, Colin (Mr./M.)

## **UNITED STATES OF AMERICA/ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

### **Delegation/Délégation**

HOYER, Steny H. (Mr./M.)  
**Leader/Chef of the 3rd Committee of the OSCE Parliamentary Assembly**  
 Chef/Président du 3e Comité de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE

FORBES, Michael P. (Mr./M.)  
**Deputy Leader/Chef adjoint**  
 COLEMAN, Ronald D. (Mr./M.)  
 TORRICELLI, G.  
 CARDIN, Benjamin L. (Mr./M.)  
 SAWYER, Tom (Mr./M.)  
 SLAUGHTER, Louise M. (Ms./Mme)

### Staff/Personnel

WISE, Samuel G. (Mr./M.)  
 SCHLAGER, Erika B. (Ms./Mme)  
 KAUFMANN, Marlene M. (Ms./Mme)  
 McNAMARA, Ronald J. (Mr./M.)

### **UZBEKISTAN/OUZBÉKISTAN**

#### Delegation/Délégation

KHALILOV, Erkin (Mr./M.)  
**Speaker/Leader**  
 President/Chef

OLIMJONOV, Omon (Mr./M.)  
 VAKHIDOV, Erkin (Mr./M.)

#### Staff/Personnel

ABDURAKHMANOV, Faizullo (Mr./M.)

### **GUEST OF HONOUR / INVITÉ D'HONNEUR**

#### **Holy See/Saint-Siège**

#### Delegation/Délégation

LEBEAUPIN, Alain (Mgr./Mgr)  
**Leader/Chef**

DAIGELER, Hans W. (Dr./Dr)

### **SPECIAL GUESTS / INVITÉS SPECIAUX**

CHRÉTIEN, Jean (Mr./M.)  
**Prime-Minister of Canada**  
 Premier ministre du Canada

OUELLET, André (Mr./M.)  
**Minister of Foreign Affairs of Canada**  
 Ministre des Affaires étrangères du Canada

KOVÁCS, László (H.E./S.E.)  
**Chairman-in-Office (CIO) of the OSCE,**  
**Minister of Foreign Affairs of Hungary**  
 Président en exercice de l'OSCE  
 Ministre des Affaires étrangères de la Hongrie

HÖYNCK, Wilhelm (Mr./M.)  
**OSCE Secretary General**  
 Secrétaire général de l'OSCE

BALANZINO, Sergio (Mr./M.)  
**NATO Deputy Secretary General**  
 Secrétaire général adjoint de l'OTAN

VAN DER STOEL, Max (Mr./M.)  
**OSCE High Commissioner on National Minorities**  
 Haut commissaire de l'OSCE sur les minorités nationales

DAHL, Birgitta (Mrs./Mme)  
**Speaker of the Swedish Parliament**  
 Président/Présidente du Parlement suédois

### CIO Ministerial Staff/Personnel ministériel

BRODI, Gabor (Mr./M.)  
**Chief of the Cabinet, MFA/Chef de Cabinet, MAE**

GYARMATI, István (Mr./M.)  
**Ambassador, Director General, MFA**  
 Ambassadeur/Directeur général, MAE

JUHÁSZ, Sándor (Mr./M.)  
**Director, MFA/Directeur, MAE**

KOVÁCS, István (Mr./M.)  
**Director General, MFA**  
 Directeur général, MAE

NAGY, Zoltán (Mr./M.)  
**Deputy Director, MFA**  
 Directeur adjoint, MAE

### **INTERNATIONAL PARLIAMENTARY OBSERVERS OBSERVATEURS PARLEMENTAIRES INTERNATIONAUX**

The Parliamentary Assembly of the Council of Europe  
 L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

SCHIEDER, Peter (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

BÁRSONY, Andras (Mr./M.)

#### Staff/Personnel

KLEIJSEN, Jan (Mr./M.)  
 KLEIJSEN, Henry (Mr./M.)

The Assembly of the Western European Union/  
 L'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale

SMITH, Dudley (Sir)  
**President/Président**

### Staff/Personnel

CAMERON, Colin (Mr./M.)  
**Deputy Secretary General**  
 Secrétaire général adjoint

### **The North Atlantic Assembly/ L'Assemblée de l'Atlantique Nord**

VOIGT, Karsten (Mr./M.)  
**President/Président**

LUNN, Simon (Mr./M.)  
**Deputy Secretary General**  
 Secrétaire général adjoint

### Committee Advisors/Conseillers de comité

McCUSKER, Martin (Mr./M.)  
 BORAWSKI, John (Mr./M.)

#### Staff/Personnel

SAUVAGE, Nathalie (Mrs./Mme)

### **Inter-Parliamentary Union Union interparlementaire**

MARSHALL, Michael (Sir)

### **OBSERVERS/OBSERVATEURS**

### **FYR MACEDONIA/ ARY MACEDONIE**

#### Observers/Observateurs

NASEV, Pance (Mr./M.)  
**Leader/Chef**

POPOVSKI, Ljubomir (Mr./M.)  
 ZIBERI, Naser (Mr./M.)

#### Staff/Personnel

PEJKOVSKI, Jovan (Mr./M.)

### **JAPAN/JAPON**

#### Observers/Observateurs

TANIKAWA, Kazuo (Mr./M.)  
**Leader/Chef**  
 SHIMOINABA, Koukichi (Mr./M.)  
**Deputy Leader/Chef adjoint**  
 KAWASHIMA, Minoru (Mr./M.)  
 OWAKI, Masako (Ms./Mme)

### Staff/Personnel

SAKAKIBARA, Yukitoshi (Mr./M.)  
 MATSUI, Kazuo (Mr./M.)  
 ADILMAN, Toshiko (Ms./Mme)  
 NAKAMURA-BRUNET, Sumi (Ms./Mme)  
 GRAHAM, Ikumi (Ms./Mme)

### OTHER OSCE INSTITUTIONS/ AUTRES INSTITUTIONS DE L'OSCE

GLOVER, Audrey (Mrs./Mme)  
**Director of the OSCE Office for  
Democratic Institutions and Human  
Rights**  
 Directeur du Bureau de l'OSCE pour les  
 institutions démocratiques et les droits de  
 la personne

### INTERNATIONAL STAFF OF THE OSCE PARLIAMENTARY ASSEMBLY PERSONNEL INTERNATIONAL DE L'ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DE L'OSCE

OLIVER, R. Spencer  
**Secretary General**  
 Secrétaire général  
  
 EVSEYEV, Vitaly  
**Deputy Secretary General**  
 Secrétaire général adjoint  
 VÄÄNÄNEN, Pentti  
**Deputy Secretary General**  
 Secrétaire général adjoint  
 ANDERSEN, Kurt  
**General Services Officer**  
 Agent des services généraux  
 DÜRR, Per-Henrik  
**Financial Assistant**  
 Adjoint des finances  
 DALSGÅRD, Ulla  
**Administrative Assistant**  
 Adjointe administrative  
 BENINCASA, Camilla  
**Secretary to Secretary General**  
 Secrétaire du Secrétaire général  
 AVDONINA, Rita  
**Secretary/Secrétaire**  
 RASMUSSEN, Pia  
**Secretary/Secrétaire**  
 SHARMAN, Christopher  
**Assistant/Adjoint**  
  
 JOOREN, Jan  
**Press Officer/Agent de la presse**  
  
 BURNS, Debbie  
**Documents Officer/Agent des documents**  
 NOSSANT, Francoise  
**Assistant documents officer/Agent  
adjoint des documents**

JACK, Malcolm  
**Procedural Adviser/Conseiller en  
procédure**  
 SMYTH, Liam Laurence  
**Table Officer/Agent au Bureau**

IRWIN, Helen  
**Committee Adviser/Conseiller de comité**  
 DOHERTY, Alastair  
**Committee Adviser/Conseiller de comité**  
 MAKOWER, Andrew  
**Committee Adviser/Conseiller de comité**  
 KHABAROVA, Tatiana  
**Reviser/Réviseur**  
 KILBY, John  
**Reviser/Réviseur**

### Translators/Traducteurs

BURGESS, Diane  
 ELNITSKY, Leo  
 FILLION, Laurent  
 FOTINOV, Vadim  
 OSLUND, Richard  
 Trottier, Sylvie

### Interpreters/Interprètes

ARCIDIACONO, P.  
 BAER-NAGGAR, M.  
 BRUCE, M.  
 CHÂTELAIN, N.  
 COLE-EGAN, H.  
 DANA, M.J.  
 GARCIA-LANDA, M.  
 GAUTHIER, A.  
 GROOTHAERT, C.  
 JUNGINGER, V.  
 KHAN-GMUR, A.  
 KIRILOFF, N.  
 LEBLOND, B.O.  
 LIPCOVICH, T.  
 MACARIO, M.  
 MACRI, A.  
 MARTIN-STERN, C.  
 MARTON, M.  
 MEISL, M.  
 MOLLON, A.  
 O-GERSTEIN, E.  
 ROSSI, C.  
 SAMARINE, M.  
 SAXON-FORTI, A.  
 SCHULTZKI, D.  
 SFREDDO, M.  
 TADEVOSSIAN, A.  
 TOSAJ, M.

### Typist/Dactylographe

BUTLER, Carolyn  
 VAN VINCKENROY, Liliane  
 ZARUBKINA, Eugenia

### STAFF OF THE CANADIAN PARLIAMENT PERSONNEL DU PARLEMENT CANADIEN

ROY, Jean Michel  
**Conference Coordinator**  
 Coordonnateur de la conférence

PRÉGENT, François  
**Special Senior Advisor**  
 Conseiller spécial

CORBIN, Jacques  
**Assistant to the Conference  
Coordinator/Delegates' services**  
 Adjoint au coordonnateur de la  
 conférence/Services aux délégués

MAILHOT, Francine  
**Administrative Assistant to Conference  
Coordinator**  
 Adjointe administrative au coordonnateur de  
 la conférence

MÉNARD, Richard  
**Conference Services**  
 Services de la conférence

VERVILLE, Suzanne  
**Diplomatic Relations**  
 Relations diplomatiques

CAMERON, Wayne  
**Logistics and Customs**  
 Logistique et douanes

CHAFE, Carol  
**Operations**  
 Opérations

RODY, Elizabeth  
**Protocol and Hospitality**  
 Protocole et hospitalité

ADILMAN, T.  
 ATKENHEAD, Jeff  
 ARAUJO, Tom  
 ARBIQUE, Gilles  
 ARCIDIACONO, P.  
 BADRY, Janine  
 BAER, M.  
 BANERJEE, O'Neal  
 BEATON, Meaghan  
 BECKSTEAD, Stacey Cpl.  
 BÉLANGER, André  
 BÉLISLE, Carolle  
 BERGER, Catherine  
 BLADON, Fiona  
 BROADHURST, Jeremy  
 BROSSEAU, Renée  
 BROWN, Felicity  
 BUENDIA-PLOUFFE, Sylvie  
 BURGESS, Diane  
 CASHIN, Rosann  
 CHÂTELAIN, A.

CLOUTIER, Richard  
COLE, Wayne  
COLE-EGAN, H.  
CÔTÉ, Donat  
COUSINEAU, Guy  
COUSINEAU, Hélène  
COUTURE, Pierre  
CROTEAU, Denyse  
DAGENAIS, Lucie  
DALPÉ, Ron  
DAME, David  
DANA, M.-J.  
DRAKE, Connie  
DRAPEAU, Francine  
DUNVILLE, Debra  
DUVAL, Madeleine  
ELNITSKY, Leo  
ERSKINE, June  
FAKIH, Ahmad  
FELTHAM, Danny  
FILLION, Laurent  
FORCIER, Céline  
FOTINOV, Vadim  
FRAPPIER, Richard  
GAGNON, André  
GARBIG, Joann  
GARCIA-LANDA, M.  
GAUTHIER, A.  
GAUVIN, Ernst  
GENDREAU-LEVANDSKY, Louisette  
GENDRON, Michèle  
GERSTEIN, E.  
GIRARDIN, Michelle  
GOUGEON, Danielle  
GRACEY, Darren  
GRAHAM, T.  
GROOTHAERT, C.  
HÉBERT, Yannick  
HOULE, Jean-Noël  
IKKERS, Ilona  
JUNGINGER, V.  
KARMAKAR, Abhi  
KARMAKAR, Mamata  
KENNEDY, Michelle  
KHAN-GMUR, A.  
KILBY, John  
KIRILOFF, N.  
KUSTERS, Claude  
LABELLE, Yvon  
LACELLE, Roger  
LAFRANCE, Mellisse  
LAJOIE, Marie-Andrée  
LALONDE, Louise  
LAMOUREUX, Yvon  
LEBLANC, Daniel  
LEBLOND, B.  
LEGAULT, Lynn  
LEMIEUX, J. Ronald  
LENOUVEL, Christine  
LÉVESQUE, Marc  
LEVY, Elena  
LIPCOVICH, T.  
LOBO, Jorge  
LONDRES, Alain  
MACARIO, M.  
MACDONALD, Carol  
MACHIN, Kevin  
MacPHEE, Bruce  
MACRI, A.  
MADORE, Marcel  
MARTIN-STERN, C.  
MARTINEAU, Brigitte  
MARTON, M.  
MCCONNELL, Denise  
MCNULTY, Alexandria  
MEGILL, S.  
MEISL, M.  
MENKE, Ron  
MILKS, Sue  
MOLLON, A.  
MOREL, Cynthia  
MORIN, Claude  
MYKYTCZUK, Laurette  
NAKAMURA-BRUNET, S.  
NATHANSON, Douglas  
ONU, Tonu  
OSLUND, Richard  
PALLEN, Robert  
PARENT, Karen  
PARENT-BÉLISLE, Danielle  
PATAFIE, John  
PEEL, Timothy  
PELLETIER, Serge  
PROULX, Chantal  
PROVOST, Richard  
QUEVILLON, Michel  
RABY, Pierre  
RANKIN, Louis  
RENAUD, Joanne  
RICHARD, Brigitte  
ROCHON, Guy  
RONDEAU-PARENT, Micheline  
ROSSI, C.  
ROUSSEAU, Louise  
SAMARINE, M.  
SAMSON, Jude  
SARGEANT, John  
SAXON-FORTI, A.  
SCHULTZKI, S.  
SÉGUIN, Michel  
SFREDDO, M.  
SHOTT, Andy  
SHOTT, Linda  
SLAWINSKI, Nathalie  
ST-CYR, Luc  
ST-PIERRE, Hughe  
STACENKO, Mike  
TADEVOSTIAN, A.  
THIBAULT, Louise  
TODD, Nick  
TOSAJ, M.  
TOUCHETTE, Joëlle  
TREMBLAY, Lynda  
TREMBLAY, Michèle  
TREMBLAY, Sophie  
Trottier, Sylvie  
TRUDEL, Carmen  
TYSON, Ray  
VAUGHAN, Robert Cpl.  
ZABY, Pierre  
ZASADA, Laura  
ZORN, Rob

